

מְעָרֵי	לְבַד	וּבְרִיחַ	דִּלְתִּים	גְּבֵהָה	חֹמֶה	בְּצֻרוֹת	עָרִים	אֵלֶּה	כָּל-	5
miji-ya	mbali-na	na-makomeo	milango	mrefu	ukuta	yenye-ngome	miji	hizi	Yote-	
	H0905	H1280		H1364	H2346	H1219		H0428	H3605	
							מְאֹד:	הַרְבֵּה	הַרְבֵּי	
							sana	mingi	vijiji	
							H3966		H6521	

Miji yote hii ilijengewa ngome zenye kuta ndefu zenye malango na makomeo, pia kulikuwako na vijiji vingi ambavyo havikujengewa kuta.

כִּלָּ-	הַחֶרֶם	הֶשְׁבֹּן	מַלְךְ	לְסִיחֹן	עֲשִׂינוּ	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	וּנְחַרְבֵם	6
kila-	tukaharibu	Heshboni	mfalme-wa	kwa-Sihoni	tulivyofanya	kama	hiyo	Tukaiharibu	
H3605		H2809	H4428	H5511			H0853		
					וְהַטֹּף:	הַנָּשִׁים	מְתָם	עִיר	
					na-watoto	wanawake	wanaume	mji	
					H2945	H0802	H4962		

Tuliwaangamiza kabisa, kama tulivyomfanyia Sihoni mfalme wa Heshboni, tukiangamiza kila mji, yaani wanaume, wanawake na watoto.

לְנוּ:	בְּזִוְנוּ	הָעָרִים	וְשָׁלַל	תְּבַהֲמָה	וְכָל-	7
kwa-sisi	tulitwaa	za-miji	na-nyara	mifugo	Na-yote-	
	H0962		H7998	H0929	H3605	

Lakini wanyama wote wa kufuga pamoja na nyara kutoka kwenye miji yao tulichukua vikawa vyetu.

הָאֲמֹרִי	מַלְכֵי	שָׁנִי	מִיַּד	הָאֲרִיץ	אֶת-	הַהוּא	בְּעֵת	וּנְקָחָהּ	8
Waamori	wawili-wa	wafalme	kutoka-mkono-wa	nchi	-	ule	wakati	Tukachukua	
H0567	H4428	H8147	H3027	H0776	H0853	H1931	H6256	H3947	
	הַרְמוֹן:	הַר	עַד-	אַרְנוֹן	מִנְחַל	הַיַּרְדֵּן	בְּעַמְבֹר	אֲשֶׁר	
	Hermoni	mlima-	hadi-	Arnoni	kutoka-bonde-la	Yordani	ng'ambo-ya	ambao	
	H2768	H2022	H5704	H0769		H3383	H5676		

Hivyo kwa wakati huo tukachukua kutoka kwa wafalme hawa wawili wa Waamori nchi ya mashariki ya Yordani, kutoka Bonde la Arnoni mpaka kufika kwenye Mlima Hermoni.

שְׁנִיר:	לֹו	יְקָאֵי	וְתַאֲמֹרִי	שִׁרְיוֹן	לְחֶרְמוֹן	יְקָאֵי	צִידוֹנִים	9
Seniri	huo	wanita-	na-Waamori	Sirioni	Hermoni	wanita	Wasidoni	
H8149		H7121	H0567	H8303	H2768	H7121	H6722	

(Wasidoni huuita mlima huo Sirioni, nao Waamori huuita Seniri.)

וְאֶדְרַעִי	סַלְכָה	עַד-	הַבָּשָׁן	וְכָל-	הַגִּלְעָדִי	וְכָל-	הַמִּישָׁר	עָרֵי	וְכָל	10
na-Edrei	Salka	hadi-	Bashani	na-yote-	Gileadi	na-yote-	uwanda	miji-ya	Yote	
H0154	H5548	H5704	H1316	H3605	H1568	H3605	H4334		H3605	
					בְּבָשָׁן:	עֹג	מִמְלַכַת	עָרֵי		
					katika-Bashani	Ogu	ufalme-wa	miji-ya		
					H1316	H5747	H4467			

Tuliteka miji yote kwenye uwanda wa juu, Gileadi yote, Bashani yote mpaka kufika Saleka na Edrei, miji ya utawala wa Ogu huko Bashani.

מִיִּתֵּר הַרְפָּאִים מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר מִיִּתֵּר
Warefai miongoni-mwa-baki-ya alibaki Bashani mfalme-wa Ogu tu- Kwa-sababu
[H7604](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H7535](#)

11

הָנָה עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ עֵרְשׁוּ
tazama kitanda-chake kitanda-cha kitanda-cha kitanda-cha kitanda-cha kitanda-cha
[H2009](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#) [H6210](#)

תִּשָּׂע אַמּוֹת אַרְכָּה וְאַרְכָּע אַמּוֹת רְחִבָּה בְּאֵמֶת אִישׁ:
tisa dhiraa urefu-wake dhiraa upana-wake dhiraa mtu kwa-dhiraa-ya
[H8672](#) [H0753](#) [H0702](#) [H7341](#) [H0376](#)

(Mfalme Ogu wa Bashani ndiye peke yake aliyesalia miongoni mwa mabaki ya Warefai. Kitanda chake kilikuwa cha chuma chenye urefu wa dhiraa tisa na upana wa dhiraa nne. Mpaka sasa kinaweza kuonekana katika mji wa Waamoni wa Raba.)

וְאֵת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת יְרֵשׁנוּ בְּעֵת הַהוּא מֵעֵרֶר אֲשֶׁר־ עַל־ גְּבֹל
Na- nchi hii tuliimiliki wakati ule kutoka-Aroeri ambayo- juu-ya- bonde-la
[H0853](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3423](#) [H6256](#) [H1931](#) [H6177](#)

אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־ הַגִּלְעָד וְעָרֵיו נִלְיָו נִלְיָו לְרֵאֲבֵנִי וְלַגָּדִי:
Arnoni na-nusu-ya mlima- Gileadi na-miji-yake niliwapa Wareubeni na-Wagadi
[H0769](#) [H2677](#) [H2022](#) [H1568](#) [H5414](#) [H7206](#) [H1425](#)

Katika nchi tuliyoiteka wakati ule, niliwapa kabila la Reubeni na Gadi eneo lililoko kaskazini la Aroeri kando ya Bonde la Arnoni, na nusu ya eneo la milima ya Gileadi, pamoja na miji yake.

וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל־ הַבָּשָׁן מִמִּלְכַת עֹגוּ נִלְיָו לְחֲצִי שָׁבֵט
Na-baki-ya Gileadi na-yote- Bashani ufalme-wa Ogu niliwapa nusu-ya kabila-la
[H1568](#) [H3605](#) [H1316](#) [H4467](#) [H5747](#) [H5414](#) [H2677](#) [H7626](#)

הַמְּנַשֶּׁה כָּל־ חָבֵל הָאָרְגֹב לְכָל־ הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא לְחֲצִי רְפָאִים:
Manase yote-eneo-la Argobu kwa-yote- Bashani hilo linaitwa nchi-ya Warefai
[H4519](#) [H3605](#) [H0709](#) [H3605](#) [H1316](#) [H1931](#) [H7121](#) [H0776](#)

Kisha nusu ya kabila la Manase niliwapa sehemu ya Gileadi iliyobaki pamoja na Bashani yote, ambayo ilikuwa utawala wa Ogu. (Eneo lote la Argobu katika Bashani lilikuwa linajulikana kama nchi ya Warefai.)

יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לָקַח וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל־ הַבָּשָׁן אֶת־ כָּל־ חָבֵל אֲרֹגֹב עַד־ גְּבֹל
Yairi mwana-wa Manase alichukua - yote-eneo-la Argobu hadi- mpaka-wa
[H2971](#) [H4519](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0709](#) [H5704](#) [H1366](#)

הַגִּשּׁוּרִי וְהַמְעַכְתִּי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־ שְׁמוֹ אֶת־ הַבָּשָׁן יָאִיר־חַתָּת עַד
Wageshuri na-Wamaaka akayaita kwa- jina-lake - Bashani Hawoth-Yairi hadi
[H1651](#) [H4602](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H0853](#) [H1316](#) [H2334](#) [H5704](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:
leo hii
[H3117](#) [H2088](#)

Yairi, mzao wa kabila la Manase, alichukua eneo lote la nchi ya Argobu hadi kufikia mpaka wa Wageshuri na Wamaaka, ukaitwa kwa jina lake; kwa hiyo mpaka leo hii Bashani inaitwa Hawoth-Yairi.)

וְלַמְּכִיר וְנִלְיָו אֶת־ הַגִּלְעָד:
Na-kwa-Makiri nilimpa - Gileadi
[H4353](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1568](#)

Nikampa Makiri nchi ya Gileadi.

16 וְלָרְאוּבֵנִי וְלָנָדִי וְנִלְוָא נִתְּוִי מִן־ הַגִּלְעָדִי וְעַד־ גַּחְלֵי אַרְנוֹן

Na-kwa-Wareubeni na-kwa-Wagadi niliwapa kutoka- Gileadi na-hadi- Arnoni

[H7206](#) [H1425](#) [H5414](#) [H1568](#) [H5704](#) [H0769](#)

תּוֹדֵי הַבּוֹנֵה וְנִמְפָּא וְעַד־ יַבּוֹקִי הַבּוֹנֵה בְּנֵי אַמוֹנִי

katikati-ya bonde na-mpaka na-hadi Yaboki bonde wana-wa Amoni

[H8432](#) [H1366](#) [H5704](#) [H2999](#) [H1366](#) [H5983](#)

Lakini niliwapa Wareubeni na Wagadi eneo kuanzia Gileadi hadi Bonde la Arnoni (katikati ya bonde ulikuwa ndio mpaka), kuelekea mpaka Mto Yaboki, ambao ndio mpaka wa Waamoni.

17 וְהַעֲרָבָה וְיַרְדֵּן וְנִמְפָּא מִכְּנֶרֶת וְעַד־ יַם הַעֲרָבָה

Na-Araba na-Yordani na-mpaka kutoka-Kinerethi na-hadi bahari-ya Araba bahari-ya

[H6160](#) [H3383](#) [H1366](#) [H3672](#) [H5704](#) [H3220](#) [H6160](#) [H3220](#)

חֻמְוִי תַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה

chumi-ya chini-ya miteremko-ya Pisga mashariki

[H4417](#) [H8478](#) [H0794](#) [H6449](#) [H4217](#)

Kwa upande wa magharibi mpaka wao ulikuwa Yordani katika Araba, toka ziwa Galilaya hadi Bahari ya Araba (yaani Bahari ya Chumvi), kwenye miteremko ya Pisga upande wa mashariki.

18 וְאַנְוִי אֲתָכֶם בְּעַת הַהוּא לְאִמָּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־ נִיקָאוּמוּרוּ

Nikawaamuru ninyi wakati ule nikisema Yahwe Mungu-wenu amewapa ninyi

[H6680](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חַלּוּצִים תַּעֲבֹדוּ לִפְנֵי אַחִיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־

nchi hii kuimiliki wenye-silaha vukeni mbele-ya ndugu-zenu wana-wa Israeli wote-

[H0776](#) [H2063](#) [H3423](#) [H0251](#) [H6440](#) [H0251](#) [H3478](#) [H3605](#)

בְּנֵי־חַיִל וְאִשִּׁירֵי

wana-wa ujasiri

[H2428](#)

Wakati huo nilikuamuru: “Bwana Mungu wako amekupa nchi hii uimiliki. Lakini ni lazima wanaume wenu wote wenye uwezo, wakiwa wamejiandaa tayari kwa vita, wavuke ng’ambo wakiwatangulia ndugu zako Waisraeli.

19 וְשָׂכַפְתֶּם וּמִקְנֹכֶם יְדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֵה רַב לָכֶם

na-watoto-wenu na-mifugo-yenu najua kwamba- mifugo mingi kwenu

[H2945](#) [H4735](#) [H3045](#) [H4735](#) [H4735](#)

בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נִתְּוִי לָכֶם

katika-miji-yenu ambayo nimewapa ninyi

[H3427](#) [H5414](#)

Lakini wake zenu, watoto wenu na mifugo yenu (kwani najua mnayo mifugo mingi) wanaweza kukaa katika miji niliyowapa,

20 עַד־ אֲשֶׁרֶת יְנִיחַ וְיִהְיֶה לְאַחִיכֶם לְאִשִּׁירֵי וְיִרְשׁוּ גַם־ וָאוּ

wakati- atawapa-pumziko Yahwe ndugu-zenu kama-ninyi wao pia- na-waimiliki

[H5704](#) [H5117](#) [H3068](#) [H0251](#) [H3423](#) [H1571](#) [H1992](#)

אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר יַרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם

nchi ambayo Yahwe Mungu-wenu anawapa wao ng'ambo-ya Yordani na-mtarudi

[H0853](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H1992](#) [H5676](#) [H3383](#) [H7725](#)

אִישׁ לִירִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר נִתְּוִי לָכֶם

kila-mtu kwenye-urithi-wake ambao nimewapa ninyi

[H0376](#) [H3425](#) [H5414](#)

mpaka hapo Bwana atakapowapa ndugu zenu kupumzika kama alivyowapa ninyi, wao pia waimiliki ile nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa, ng’ambo ya Yordani. Baada ya hapo, kila mmoja wenu anaweza kurudi kwenye milki niliyowapa.”

21	וְאֵת־ יְהוֹשֻׁעַ צְוִייתִי בְּעַת הַהוּא לְאֹמֶר עֵינַיִךְ הַרְאֵת אֶת־ כָּל־	Na- Yoshua nilimwamuru wakati ule nikisema macho-yako yameona yote-	H0853 H3091 H6680 H6256 H1931 H0559
	אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשֵׁנֵי לַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בְּכֹן־ וַעֲשָׂה	ambayo amefanya Yahwe Mungu-wenu kwa-wafalme wawili hawa vivyo-hivyo- atafanya	H3068 H3068 H4467 H0430 H8147 H4428 H0428
	יְהוָה לְכָל־ הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:	Yahwe kwa-yote- falme ambazo wewe unavuka huko	H3068 H3605 H4467 H8033

Wakati huo nilimwamuru Yoshua, "Umejionea kwa macho yako mwenyewe yale yote ambayo Bwana Mungu wenu amewafanyia wafalme hawa wawili. Bwana atazifanyia falme zote huko mnakokwenda vivyo hivyo."

22	לֹא תִירָאוּם כִּי אֱלֹהֵיכֶם הוּא תִנְלֶחֱם	Msiwaogope- msiwaogope kwa-sababu Yahwe Mungu-wenu yeye anayepigana	H3372 H3808 H1931 H0430
	לְכֶם: ס P	kwa-ajili-yenu	

Msiwaogope, Bwana Mungu wenu atapigana kwa ajili yenu."

23	וְאֵתְחִינֵן אֶל־ יְהוָה בְּעַת הַהוּא לְאֹמֶר:	Nikamsihi - Yahwe wakati ule nikisema	H0413 H3068 H6256 H1931 H0559
----	---	--	---

Wakati huo nilimsihi Bwana:

24	אֲדַבְּרֵי יְהוָה אַתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ נְדָלְךָ	Bwana Yahwe wewe umeanza kumwonyesha - mtumishi-wako - ukuu-wako	H0136 H3069 H0853 H5650 H0853 H7200 H0853 H1433
	וְאֵת־ יָדְךָ הַחֲזֵקָה אֲשֶׁר מִי־ אֵל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ אֲשֶׁר־	na- mkono-wako wenye-nguvu ambaye ni-nani- mungu mbinguni na-duniani ambaye-	H0853 H3027 H2389 H4310 H0410 H8064 H0776
	וַעֲשֵׂה כַּמַּעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ:	anaweza-kufanya kama-matendo-yako na-kama-nguvu-zako	H4639 H1369

"Ee Bwana Mwenyezi, umemwonyesha mtumishi wako ukuu wako na mkono wako wenye uweza. Kwa kuwa ni mungu yupi aliye mbinguni au duniani anayeweza kufanya kazi na matendo makuu kama ufanyayo wewe?"

25	אֶעֱבְרָה־ נָא וְאֶרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן	Niache-nipite- tafadhali na-nione - nchi nzuri ambayo ng'ambo-ya Yordani	H4994 H7200 H0853 H0776 H0853 H5676 H3383
	הַהָר הַטּוֹב וְהַלְבָּנוֹן:	mzuri mlima huu na-Lebanoni	H2022 H3844 H2088

Acha niende nikaione hiyo nchi nzuri ng'ambo ya Yordani, ile nchi nzuri ya vilima na Lebanoni."

